

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 37 (1990)  
**Heft:** 1-2

**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ZIVILSCHUTZ

## PROTECZIUN CIVILA PROTECTION CIVILE PROTEZIONE CIVILE

1-2/90 Januar/Februar 37. Jahrgang  
Janvier/Février 37<sup>e</sup> année  
Gennaio/Febraio 37<sup>a</sup> annata

### IMPRESSUM

#### Redaktion / Rédaction / Redazione

Ursula Speich-Hochstrasser,  
Schweizerischer Zivilschutzverband,  
Postfach 8272, 3001 Bern,  
Telefon 031 25 65 81

#### Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband  
Union suisse  
pour la protection civile  
Unione svizzera  
per la protezione civile  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Zentralpräsident / Président  
central / Presidente centrale  
Professor Dr. Reinhold Wehrle  
4524 Günsberg SO

#### Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,  
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247  
Telex 934 646, Telefax 065 247 335  
Vertriebsleiter: Roland Hafen

#### Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-  
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,  
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370  
Telefax 01 242 34 89

Anzeigenleiter: Kurt Glarner

Telefon 054 41 19 69

Pour la Suisse romande:

Presse Publicité SA

5, avenue Krieg, case postale 258  
CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

#### Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)

Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)

Fr. 35.- per non membri (Svizzera)

Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)

Fr. 45.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel /

Numero separato Fr. 4.-

Erscheinungsweise / Parution /

Apparizione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)

12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 24 329

Edition contrôlée (REMP): 24 329

Edizione controllata (WEMPF): 24 329

### VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

#### ACHTUNG!

Zivilschutz-Sirenenkontrolle  
am Mittwoch, 7. Februar 1990,  
13.30–14.00 Uhr.

#### ATTENTION!

Contrôle des sirènes  
de la protection civile:  
mercredi, le 7 février 1990,  
de 13.30–14.00 heures.

#### ATTENZIONE!

Controllo delle sirene  
della protezione civile:  
mercoledì 7 febbraio 1990,  
dalle ore 13.30 alle 14.00.

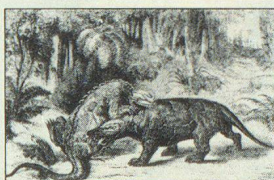
### TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



(Foto: André Roulier)

### INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

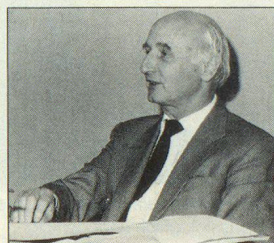
#### Katastrophen und Zivilschutz / Catastrophes et protection civile / Catastrofi et protezione civile



Wir Katastrophenkinder... 6  
Noi figli delle catastrofi... 9  
Nous, enfants  
de catastrophes... 10

Katastrophen  
und unser Zivilschutz 8  
Catastrofi e  
la nostra protezione civile 8  
Les catastrophes  
et notre protection civile 11  
Katastrophen im Ausland 12

#### Dreizack 89 / Trident 89 / Tridente 89



Vorbereitung  
und Koordination 14  
Préparation et coordination 16  
Preparazione  
e coordinamento 18

Thurgau: Vom «Dreizack 86»  
zum «Dreizack 89» 20  
St.Gallen: Ziele im grossen  
und ganzen erreicht 24  
«Dreizack»  
ist zackiger geworden 26

#### Gesamtverteidigung / Difesa integrata / Défense générale

#### BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO

Zivilschutz für die Schule 30  
Schutz vor Aids im Zivilschutz /  
Prévention du SIDA à la protection civile 31  
Was sind «gebundene Ausgaben»? 32  
Que sont des «dépenses liées  
en matière de protection civile»? 34  
«Überleben im Ernstfall»/  
«Survivre en cas de conflit ou de catastrophe» 36

#### Voix Suisse romande

Rapport sur le stand de l'AGPC 38  
Assemblée générale ordinaire  
de la section valaisanne à Sion 40

#### Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche

«LAGO 89» 41  
2000 Laufmeter Baumstämme 44  
Bremgarten BE: Tag der offenen Tür 46

#### Koordinierter Sanitätsdienst / Le service sanitaire coordonné / Servizio sanitario coordinato

Mangelt es an  
Koordination im Koordinierten Sanitätsdienst? 48  
Défaut de coordination  
dans le Service sanitaire coordonné? 50  
Scarsa coordinazione nel Servizio sanitario coordinato? 51

#### Apropos Information

Information / L'information / Informazione 54

#### Ausbildung / Formation / Formazione

Cerchiamo soprattutto capirifugio ed istruttori 57

#### NEWS / LITERATUR-NEWS

Kantone / Cantons / Cantoni 63

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato 70